



DORMIR à Paris

LE LOGEMENT

*pour un public de
demandeurs d'asile et réfugiés
non francophones et
peu scolarisés*



Entrée
Formateur



Entrée ATELIER

Crédits
et
remerciements

Avant-propos

Dans le cadre de son projet associatif visant à favoriser l'insertion des réfugiés dans la société française, l'association Français langue d'accueil crée des outils pédagogiques. Elle est heureuse de mettre en ligne une série de ceux-ci qui entrent dans le cadre de la formation linguistique de personnes pas ou peu scolarisées dans leur pays d'origine.

Il s'agit de proposer des outils qui soient les plus proches des situations vécues par les réfugiés tout en les intégrant dans une démarche pédagogique générale inspirée de celle de Marion Aguilar dans Ma Clé Alpha (Éditions Scolibris). Nous la remercions particulièrement pour son autorisation.

Ces outils sont utilisés et enrichis par les intervenants de plusieurs ateliers de français. Ils ont vocation à être complétés par d'autres toujours dans une volonté d'un apprentissage au plus près de la vie des apprenants.

Nous remercions tous ceux bénévoles et salariés de Français langue d'accueil pour leur engagement dans ce projet qui n'aurait pas pu être réalisé sans celui particulier de Claude Bènière, membre bénévole du groupe « Pédagogie », et de Marie-Christine Kauffmann, responsable pédagogique de l'association.

Nous remercions enfin la Direction de l'accueil, de l'accompagnement des étrangers et de la nationalité pour le soutien dans la réalisation de ces documents.

DORMIR À PARIS : LE LOGEMENT



AN
EN
EM
EN

Pour les formateurs : les objectifs de l'unité

	OBJECTIFS
Objectifs d'autonomie	<p>Interagir dans un Centre d'Hébergement d'Urgence.</p> <p>Savoir gérer un problème matériel dans un centre d'hébergement.</p>
Objectifs de communication	Savoir dire où on habite : à quelle adresse (≠ domiciliation), dans quel type de logement.
	Savoir dire avec qui on habite (partage d'une chambre, colocation, hébergement chez un particulier, appartement familial).
	Savoir décrire son logement, sa chambre et les services communs.
	<p>Savoir interagir avec les responsables du centre d'hébergement, du foyer, de l'hôtel.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Savoir exprimer un besoin, un problème dans son logement • Savoir demander ce qui est autorisé • Se renseigner sur les « services complémentaires » (animation, cours de français)
Objectifs linguistiques LECTURE	Identifier la signalétique dans une collectivité.
	Identifier, lire des affiches d'information dans un centre d'hébergement.
	Identifier les logos, les informations contenues sur une carte de CHU.
Objectifs linguistiques ÉCRITURE	Savoir écrire son adresse d'habitation.
	Savoir laisser un message simple à un ami.
	Savoir faire une liste.
	Savoir remplir un formulaire.
Objectifs linguistiques PHONIE-GRAPHIE	le son [ɑ].
	Introduction des différentes graphies « an », « en » « em », et « am ».
Repères socio-culturels	Révision des adresses domiciliation / habitation.
	Un centre d'hébergement d'urgence : ses règles de vie en collectivité.

Pour les formateurs : les objectifs de l'unité (suite)

Pour les formateurs : les objectifs de l'unité

Actes de paroles : savoir demander

- Où sont ?
 - Les toilettes
 - La salle de bains
- J'ai besoin de....
 - Une couverture
 - Un oreiller
 - Des draps
 - Une armoire
 - Une table
- Il y a ?
 - La salle télé
 - La salle de musculation
 - La WIFI
 - Une « laverie »
 - Une cuisine
- Est-ce que je peux ? (je peux ?)
 - Cuisiner dans la chambre
 - Laver mon linge
 - Recevoir des amis...
- Parler d'un problème
 - Fuite
 - Chauffage, ampoule
 - Puces de lit
 - C'est cassé, ça ne marche pas, c'est difficile, il n'y a pas

Pour les formateurs : Un exemple de déroulé sur 4 séances avec un groupe PSA / PSB

Séance 1 :

1 – Découverte du thème **en interaction orale** à partir des images présentées dans la diapo d'introduction et la suivante.

2 – Questionnement inter-participants

- « Tu habites où ? » - « à quel étage ? » - ...

3 – Travail du dialogue :

- Écoutes avec questionnement
- Répétition des phrases
- Lecture
- Première repérage des mots contenant le SON [ã] quelque soit la graphie.

Séance 2 :

1 – Pour les absents de la veille et une réactivation des acquis le **groupe explique** le contenu du dialogue, **reprend** les phrases et expressions.

2 – Nouvelle écoute et lecture approfondie.

3 – Lecture « aléatoire » des mots contenant le son et la graphie « EN ».

4 – Phonétique.

5 – Dictée sur l'ardoise de mots en « en ».

Pour les formateurs : le déroulé sur 4 séances avec un groupe PSA / PSB

Séance 3 :

1 – **Production orale** : « Dans la chambre, il y a.... »

- « Dans ma chambre, il y a ». Un rectangle est dessiné au tableau, des volontaires viennent placer les éléments décorés ou dessinent ce qui manque ([voir fichier avec les éléments à découper](#))
- Les autres décrivent ce qu'ils voient au tableau « Dans sa chambre, il y a... »

2 – **Point sur** « Il a / il y a » d'abord à l'oral puis à l'écrit

3 – **Phonétique et dictée** sur l'ardoise de mots avec « an »

Séance 4 :

1 – **Production orale** :

- Dans l'hôtel (ou le foyer), **est-ce qu'il y a.... ?** Support [diapo](#) et [diapo](#)

-> « Il y a une chaise » / « il n'y a pas **de** chaise »

2 – Compréhension écrite à partir de l'oral de la veille [Relier](#)

3 – Production écrite selon les compétences en lecture et écriture :

- Niveau 1 [Diapo](#) - Niveau 2 [Diapo](#) - Niveau 3 [Diapo](#)

Une deuxième semaine (pour nous la dernière de l'année) a été consacrée à des activités de type DILF et à quelques jeux.

- [Activités DILF](#)
- [Jeu](#)



Dormir à Paris : LE LOGEMENT

	Introduction de l'unité	2
	Ecouter le dialogue	
	Lire le dialogue	
	Comprendre le dialogue	
	Découvrir les mots	
	Séparer les mots	
	Classer les mots	
	Où est ... ? Où sont ... ?	1 + jeu
	Il y a ... Est-ce qu'il y a ?	6



Phonétique



Plus de dialogues



5

Graphie

MEMO

Phrases
à construire



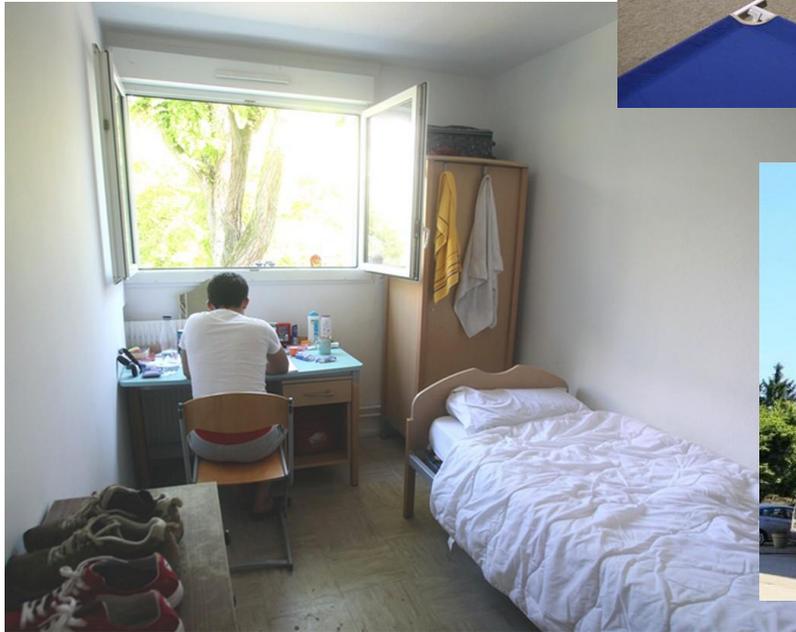
JEU

Faire une
LISTE

Pour aller plus loin, autrement



Fait par **omid** - ASC dessin, le 20 décembre 2018





[SOMMAIRE](#)



HOTEL DE FRANCE N°:040

160 rue du 4 septembre
93130 Nogent / Marne
01 40 50 60 70

HUSSEIN Aï

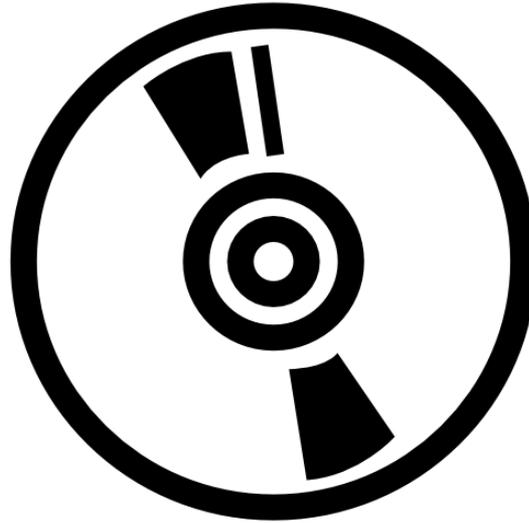
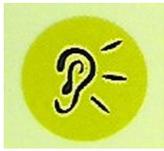
Né le : 01 / 12 / 1995

Chambre N° : 130 Lit N° : 2

Entrée : 15 / 11 / 2017



Cette Carte est strictement personnelle / This card is strictly personal



Fichier
DIALOGUE À L'HOTEL.mp3



-
1. **Ali** Bonjour, je m'appelle Ali HUSSEIN.
2. Je suis transféré ici.
-
3. **L'agent
d'accueil:** Bienvenue !
4. HUSSEIN, c'est votre nom ?
-
5. **Ali:** Oui, c'est mon nom.
6. Ali, c'est mon prénom.
-
7. **L'agent
d'accueil:** Vous êtes à la chambre 130.
8. Voici votre clé
-
9. **Ali:** Est-ce que je suis seul dans
 la chambre ?
-
10. **L'agent
d'accueil:** Non, vous la partagez avec 2
 personnes.
-
11. **Ali:** Est-ce que mon ami peut venir ?
-
12. **L'agent
d'accueil:** Oui, il peut venir vous voir.
13. Il ne peut pas monter dans
 la chambre.
14. Il reste dans l'entrée.
-
15. **Ali:** Merci monsieur. A tout à
 l'heure !





Je comprends le texte.
je coche la bonne réponse.

	VRAI	FAUX
1. Ali arrive à l'hôtel.		
2. HUSSEIN, c'est son nom.		
3. Il habite chambre 30.		
4. Il est seul dans sa chambre.		
5 L'ami d'Ali ne peut pas monter dans sa chambre.		





[SOMMAIRE](#)

1 **logement** location logement louer document logement

2 **transféré** transport tram transféré transféré tente

3 **agent** agent âge argent agent agent attendre

4 **chambre** chambre chaise chaud chambre change

5 **dans** dent dans dedans dessus dans document

6 **entrée** entre entrée enveloppe entrée ascenseur





Je recopie en séparant les mots.

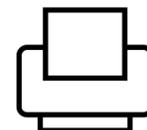
1. Jesuistransféré.

2. C'estmonnom.

3. Vousêtesàlachambre130.

4. Voicivotreclé.

5. Mercimonsieur.





DANS

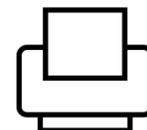
ENTRÉE

LOGEMENT

DEMANDEUR

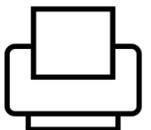
AN an

EN en



 MEMO LIRE	
<p>UNE ASSISTANTE SOCIALE</p> <p>UN TRANSFERT DANS DIMANCHE</p>	<p>an</p> <p>Une assistante sociale</p> <p>Un transfert dans dimanche</p>
<p>EN</p> <p>UNE ENTRÉE</p> <p>UN CENTRE D'HÉBERGEMENT D'URGENCE</p>	<p>en</p> <p>une entrée</p> <p>un centre d'hébergement d'urgence</p>

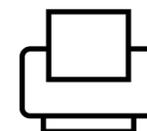
 MEMO ÉCRIRE
<ol style="list-style-type: none"> 1. DANS dans 2. EN en 3. un logement 4. une chambre 5. une identité 6. dimanche





Dans quelle syllabe entendez-vous **AN EN** ?

1	2	3	4	5	6
<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>



UNE ENTRÉE

un logement

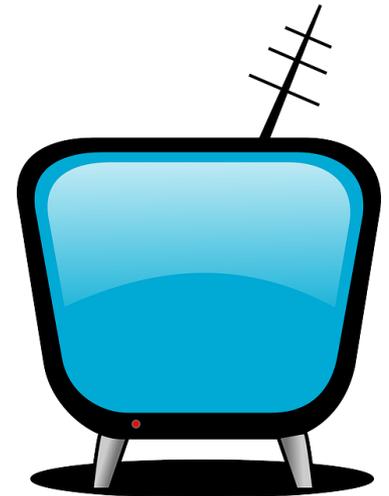
une chambre





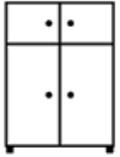
SOMMAIRE

Dans la chambre, il y a...

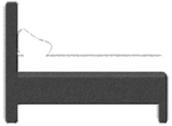




Dans la chambre, il y a...



● un lit



● une table



● une armoire



● une lampe



● un pot de fleurs



● une chaise



● des toilettes



● un lavabo



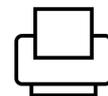
● une douche



● un four

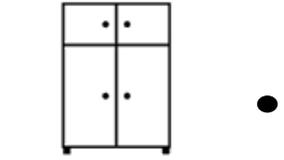


● le WIFI





Reliez les images et les mots



•

• un lit



•

• une table



•

• une armoire



•

• une lampe



•

• un pot de fleurs

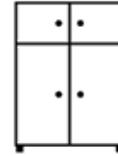


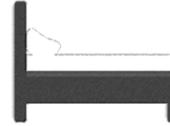
•

• une chaise



Recopiez le mot correspondant à l'image

















Complétez les phases

Dans la chambre, il y a

1 _____ pour dormir,

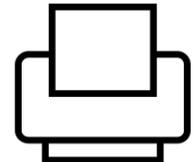
2 _____ pour ranger,

3 _____ pour s'asseoir,

4 _____ pour voir la nuit,

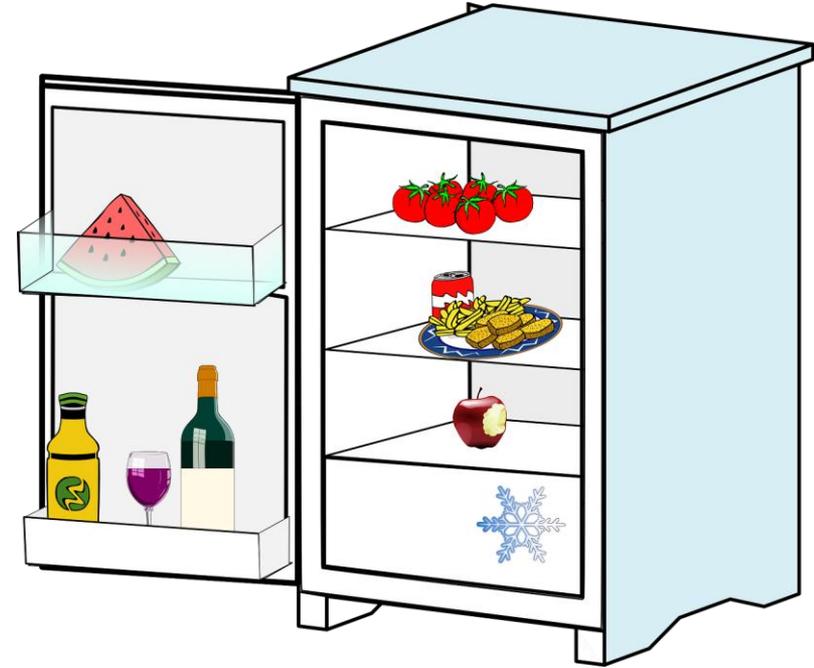
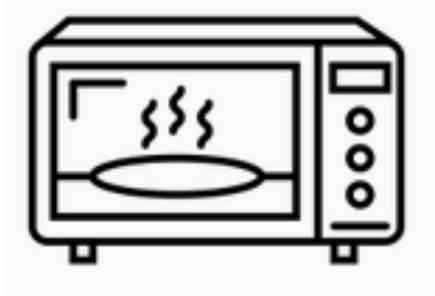
5 _____ pour écrire,

6 _____ pour le plaisir





Est-ce qu'il y a ?





Est-ce- qu'il y a ... ?





Où sont les ... ?

Où est la ... ?



SALLE DE BAINS

Dans, dedans,
dehors, à l'extérieur ?
Au bout du couloir... ?





Deux cuisines... identiques ou différentes ?

Nous avons formé deux équipes en face à face dans la salle, avec chacune un « coach-bénévole ».

Chaque équipe reçoit une cuisine équipée, une cuisine vide et les éléments à placer dans la cuisine vide.

Conseil : Pour faire comprendre le principe du jeu, on peut présenter rapidement les deux cuisines côte à côte.



Objectif : reconstituer la cuisine de l'autre équipe en posant des questions du type « où est la poubelle ? ».

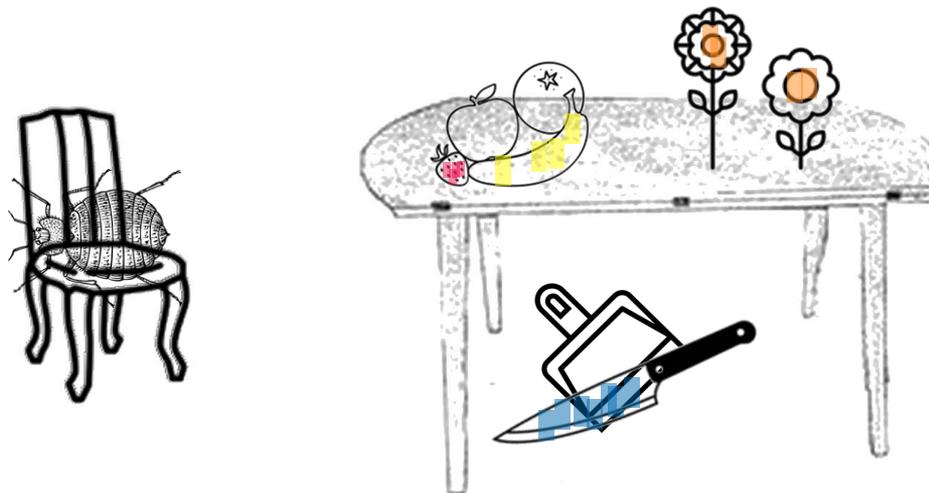
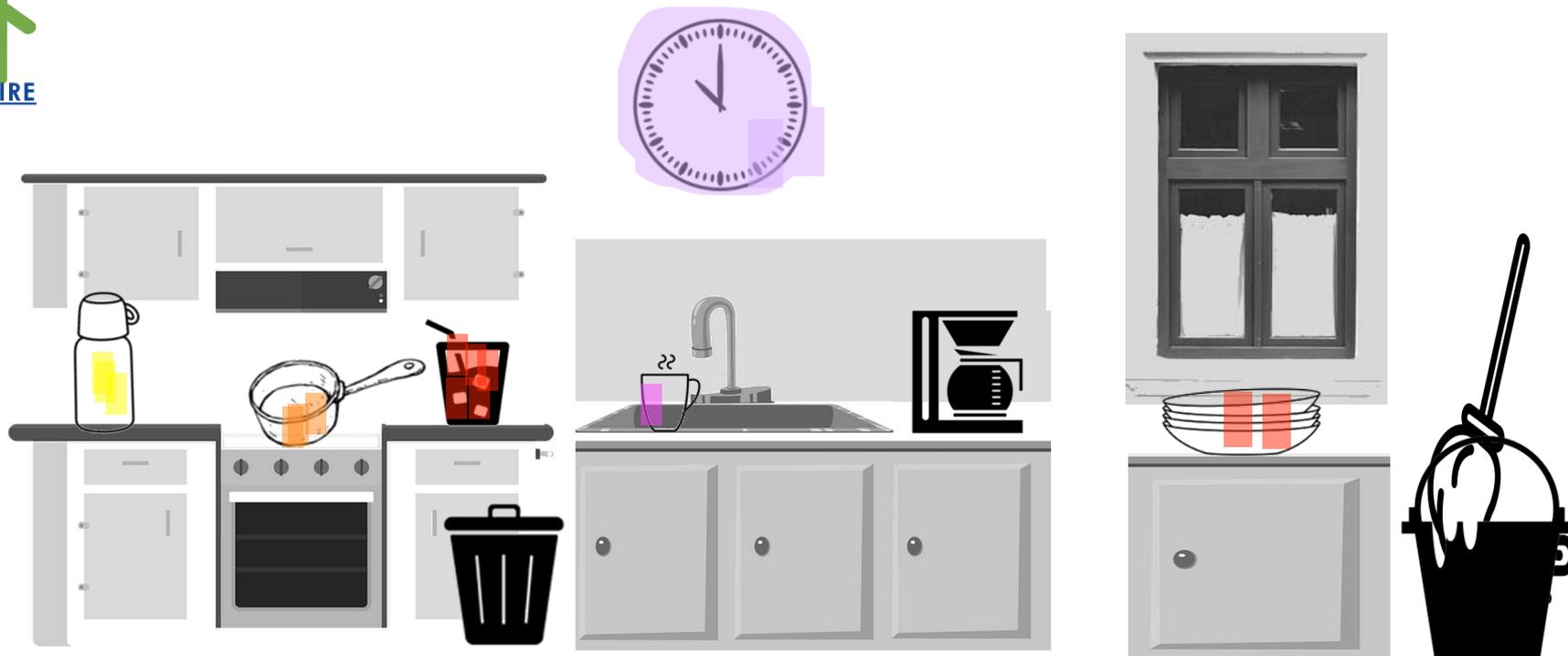


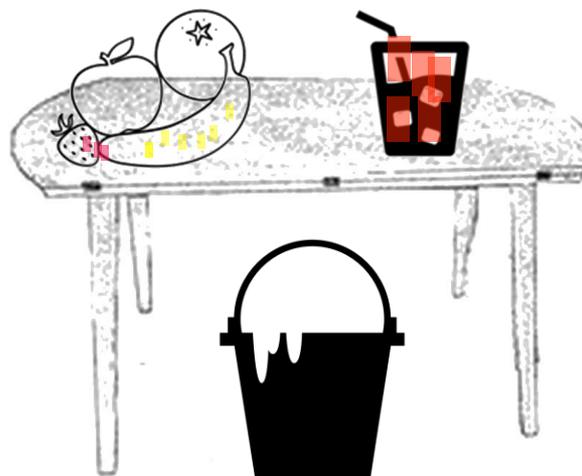
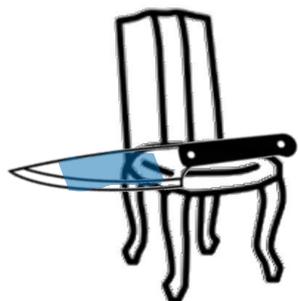
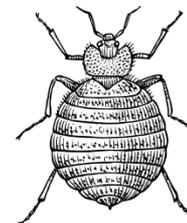
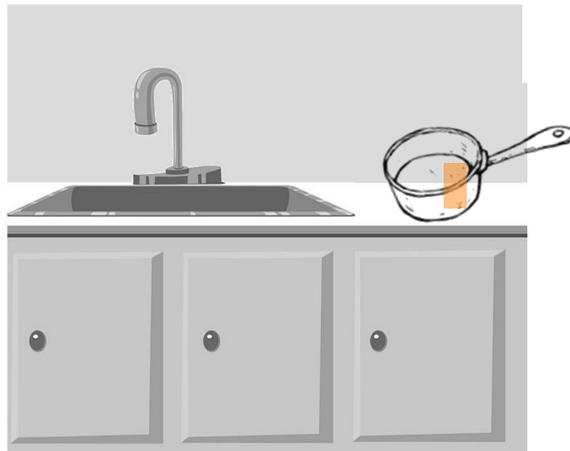
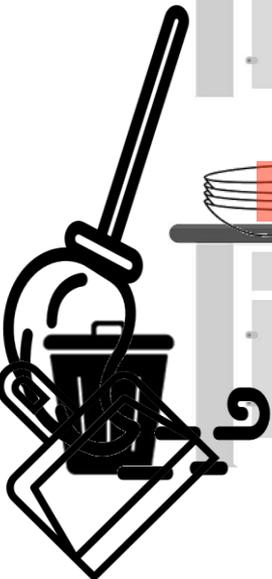
Les éléments sont collés en fonction de la réponse obtenue.

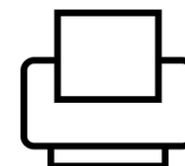
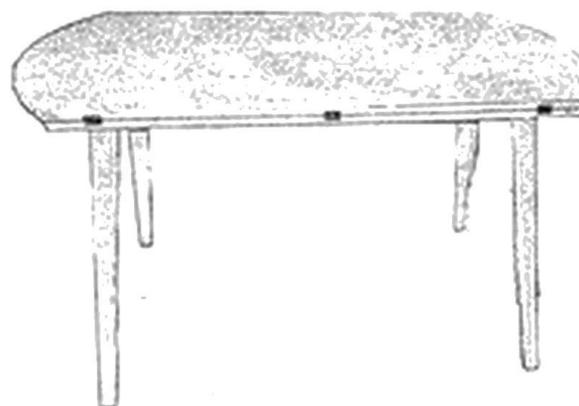
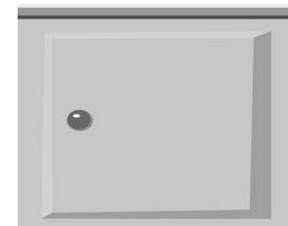
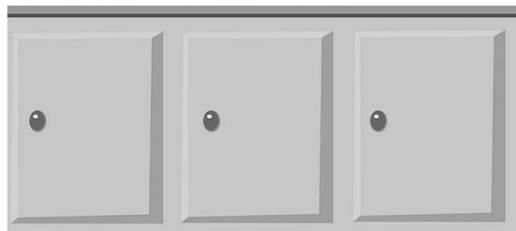
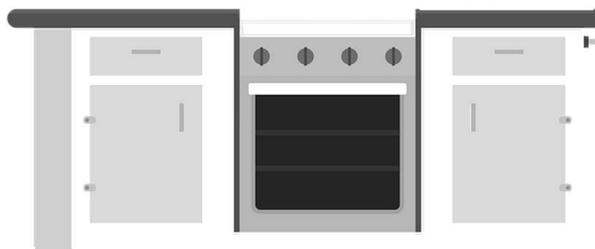
Afin que chacun puisse parler, un tour de rôle est organisé dans chaque équipe avec l'aide du coach.

Ce dernier aide à formuler les questions et vérifie la bonne compréhension de la réponse (l'objet est-il placé au bon endroit).

A la fin les deux cuisines sont comparées.









Les assiettes



La tasse



Le verre



Les fruits



Le balai



La bouteille thermos



La cafetière



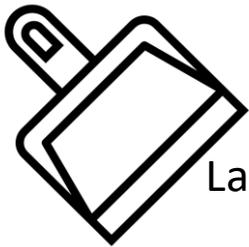
La casserole



La poubelle



Le seau



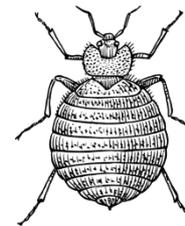
La pelle



Le couteau



L'horloge



La puce



Les fleurs



Faites des phrases

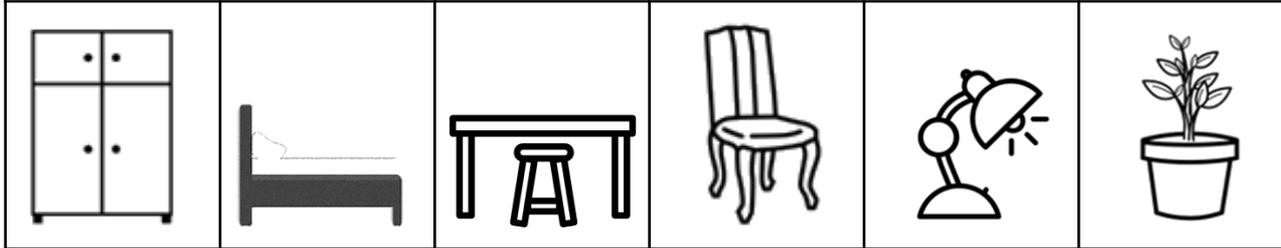
1.

2.





Faire une liste



Dans votre chambre, il manque des objets. Avant de parler à l'agent d'accueil, faites la liste.

J'ai besoin de :

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____





Je complète par

il a	il y a
------	--------

Ali est transféré à l'hôtel de France.

1. _____ 22 ans.
2. _____ la chambre 130.
3. Dans sa chambre, _____ 2 autres personnes.
4. Dans sa chambre, _____ 3 lits. _____ le lit numéro 2.
5. Sur son lit, _____ une couverture.



2



AN

an

am

EN

en

TRANSFERT

transfert

chambre

EN

en

DANS

dans

ampoule

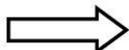
ENTRÉE

entrée

LOGEMENT

logement

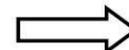
AN



AMP

AMB

EN



EMP

EMB

an



amp

amb

en



emp

emb



[MESSAGE 6](#)



[MESSAGE 7](#)



MESSAGE 6





[MESSAGE 6](#)



S'il vous plait, j'ai froid.

Je peux avoir une couverture ?





[MESSAGE 7](#)





MESSAGE 7

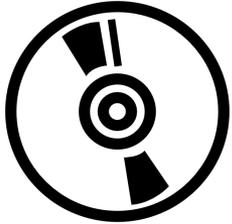
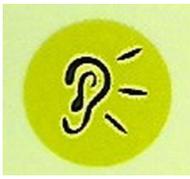
Ah zut, j'ai perdu ma clé ?



Activités complémentaires et sensibilisation aux activités de type DILF

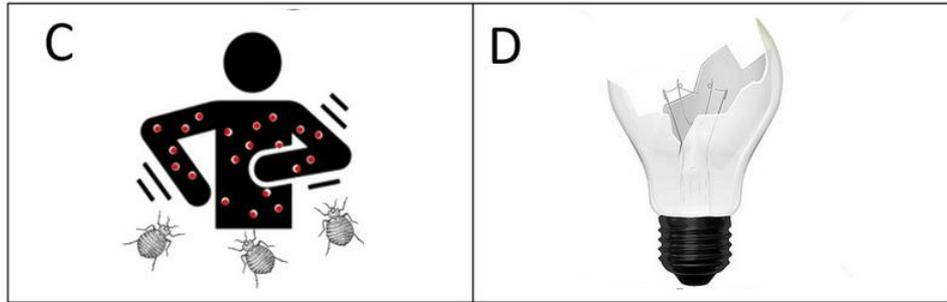
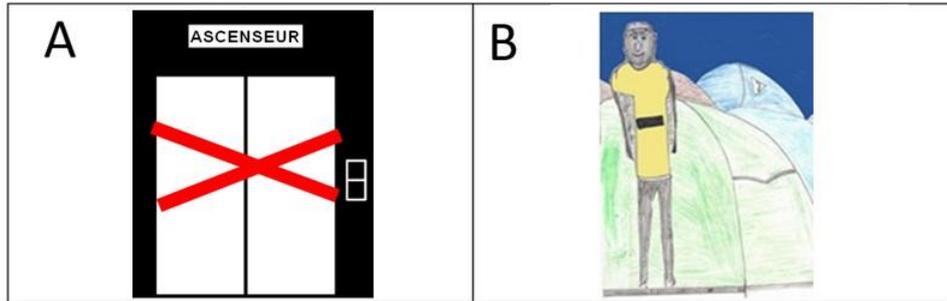
Les supports proposés sont autonomes. Ils peuvent être regroupés dans une activité DILF.
C'est pourquoi certains documents sont proposés sous deux formes (groupés ou isolés).

Compétences	Type d'activité	Nombre d'activités ou de diapos	Sons et impression
	Écouter – numéroter les images	1	 
	Message par message (entraînement ou reprise)	10 diapositives	
	Décrire un lieu	2	
	Exprimer un besoin	1	
	Écouter – numéroter les panneaux de signalisation	1	 
	Relier messages et images	1	
	Message par message (entraînement ou reprise)	9 diapositives	
	Recopier des coordonnées	1	
	Remplir un formulaire	1	
	Écrire un message simple	1	



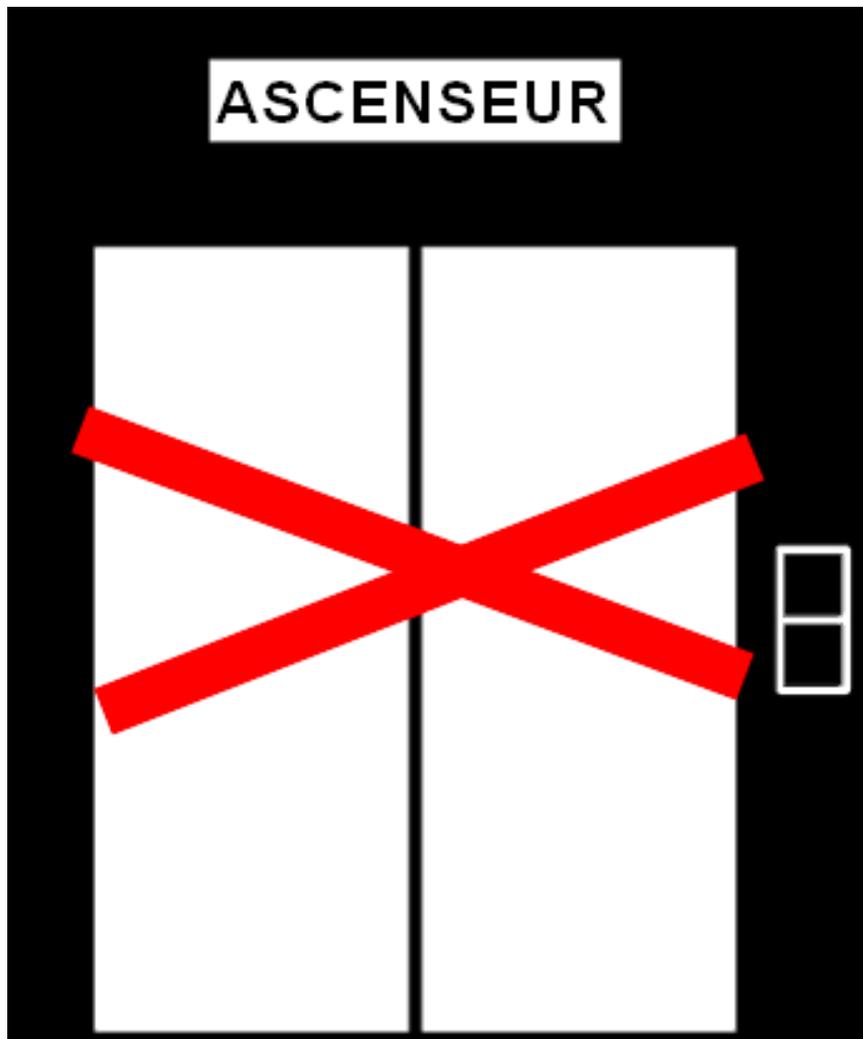
Regardez les images.
Vous allez entendre 5 messages.

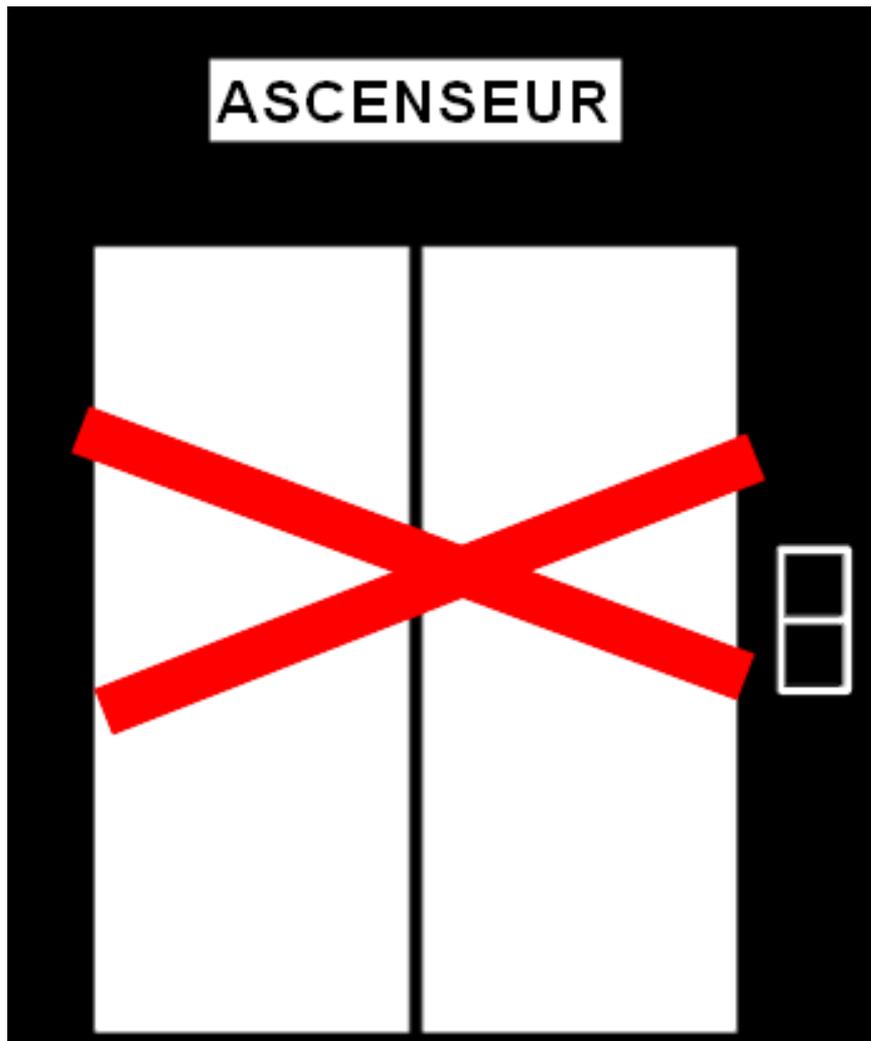
Écoutez et écrivez le numéro du message sous l'image qui correspond.





[Fichier son](#)





[Fichier son](#)

L'ascenseur est en panne.
Il faut prendre l'escalier.



[Fichier son](#)





[Fichier son](#)

- Vous avez un logement ?
- Non, je suis à la rue.
Je dors sous une tente.



[Fichier son](#)





[Fichier son](#)

- L'ampoule de la chambre est cassée.

On peut la changer ?

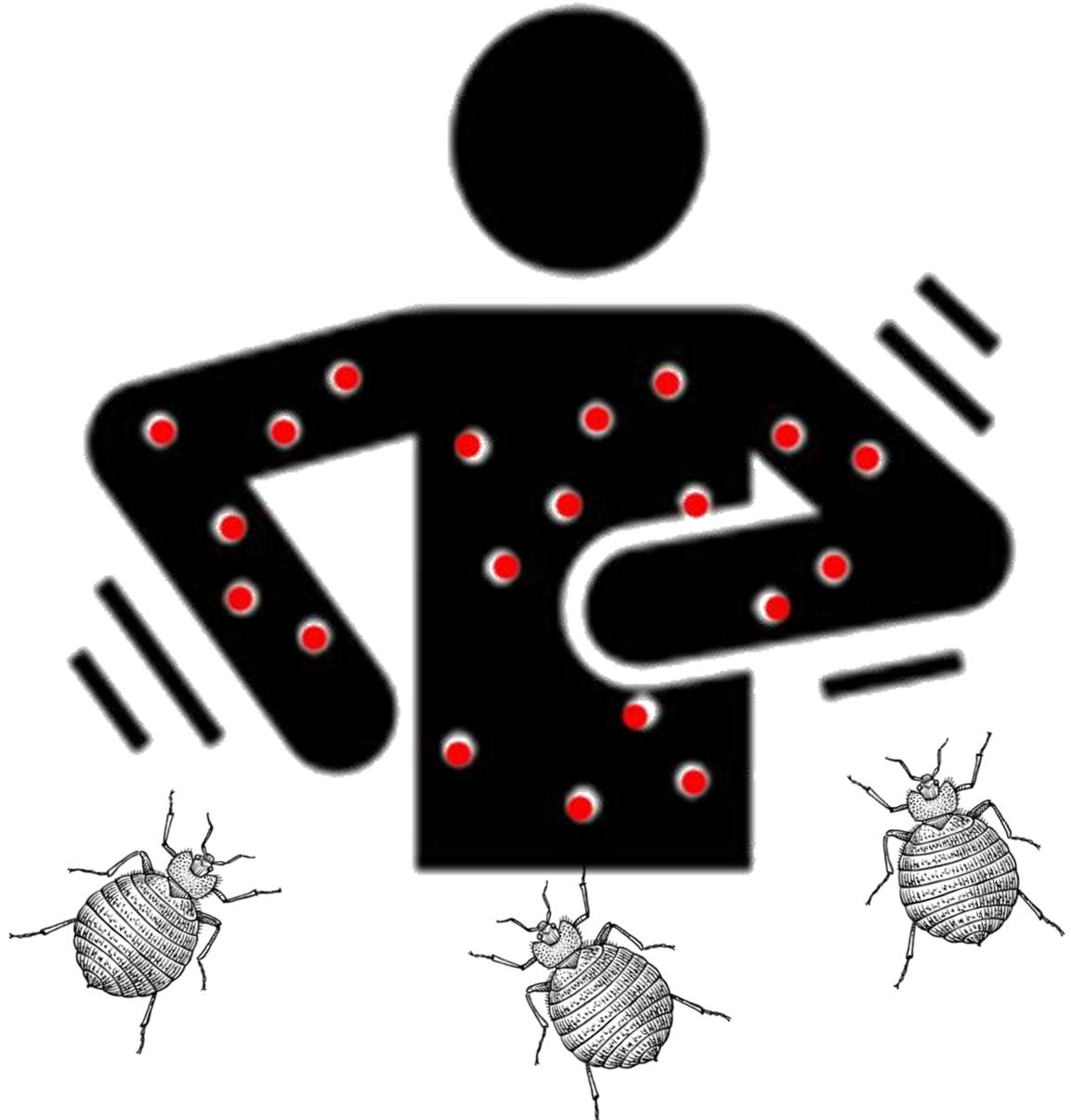
- Le dimanche ce n'est pas possible.

Il faut attendre !



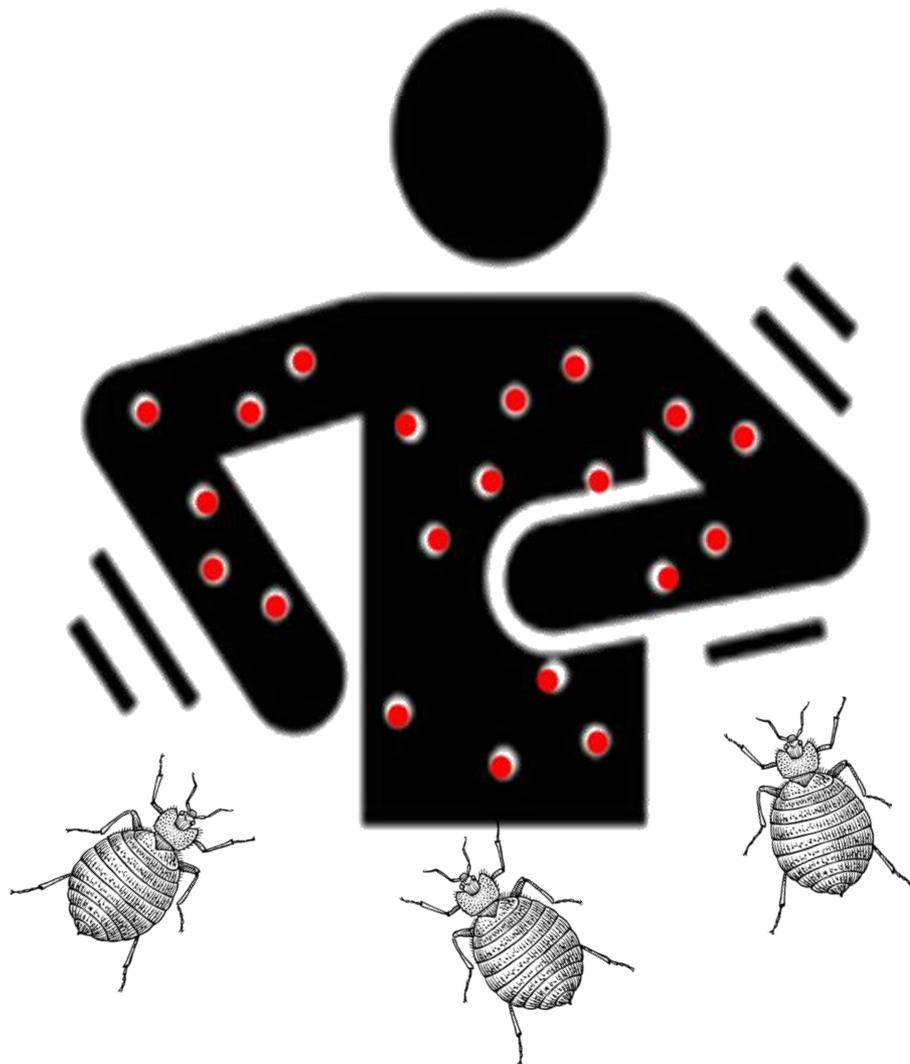


[Fichier son](#)





[Fichier son](#)



Il y a des puces.

Je veux changer
de chambre !!!



[Fichier son](#)





[Fichier son](#)

S'il vous plait,
on peut manger
dans la chambre ?





Décrire des lieux

Regardez les images

- Où sommes-nous ?
- Qu'est-ce qui est pareil ?
- Qu'est-ce qui est différent ?





Décrire des lieux

Regardez les images

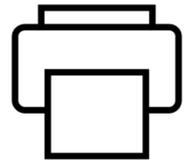
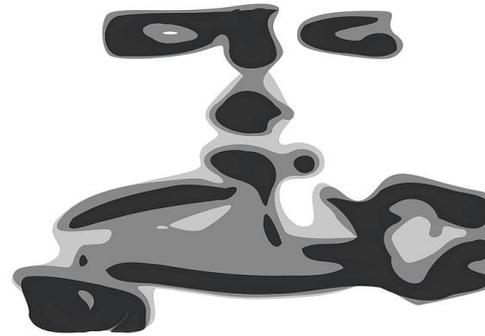
- Où sommes-nous ?
- Qu'est-ce qui est pareil ?
- Qu'est-ce qui est différent ?





Décrivez ce que vous voyez.

- Que se passe-t-il ?
- Expliquez le problème.
- Dites ce qu'il faut faire.

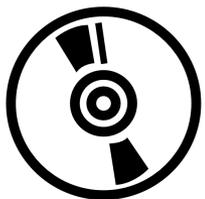




Regardez les images.

Vous allez entendre 4 messages. Vous entendrez chaque message deux fois.

Écoutez bien et écrivez le numéro du message à coté de l'image qui correspond.



[Fichier son](#)

A  Message n°

B  Message n°

C  Message n°

D  Message n°





Lisez les documents et regardez les images.
Reliez chaque document à l'image qui correspond

Lisez les documents et regardez les images

Reliez chaque document à l'image qui correspond.





**Présentez
votre
CARTE**

à l'entrée



HOTEL DE FRANCE N° : 040

160 rue du 4 septembre
93130 Nogent / Marne
01 40 50 60 70

HUSSEIN Aii

Né le : 01 / 12 / 1995

Chambre N° : 130 Lit N° : 2

Entrée : 15 / 11 / 2017



Cette Carte est strictement personnelle / This card is strictly personal



**Présentez
votre
CARTE
à l'entrée**



HOTEL DE FRANCE N° : 040
160 rue du 4 septembre
93130 Nogent / Marne
01 40 50 60 70

HUSSEIN Aï

Né le : 01 / 12 / 1995

Chambre N° : 130 Lit N° : 2

Entrée : 15 / 11 / 2017



Cette Carte est strictement personnelle / This card is strictly personal



DÉFENSE

de
CUISINER
dans
les chambres !



DÉFENSE

de
CUISINER
dans
les chambres !





*Dentifrice,
savon, rasoir....*

DISTRIBUTION
des produits d'hygiène

tous les

VENDREDIS



Pour prendre
RENDEZ-VOUS

avec
I'ASSISTANTE SOCIALE,

demandez à l'accueil



Pour prendre RENDEZ-VOUS

**avec
l'ASSISTANTE SOCIALE,
demandez à l'accueil**





Sommaire
DILF

Recopiez l'adresse d'hébergement de Ali HUSSEIN





HOTEL DE FRANCE N° : 040
160 rue du 4 septembre
93130 Nogent / Marne
01 40 50 60 70



HUSSEIN Ali
Né le : 01 / 12 / 1995
Chambre N° : 130 Lit N° : 2
Entrée : 15 / 11 / 2017

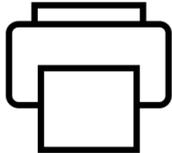
Cette Carte est strictement personnelle / This card is strictly personal

NOM : Prénom :

.....

N° Voie :

CODE POSTAL COMMUNE :





MES ADRESSES



MON ADRESSE POUR LE COURRIER (DOMICILIATION)

NOM et Prénom : _____

CHEZ _____ boîte n° : _____

N° : _____ RUE : _____

CODE POSTAL _____ VILLE (OU COMMUNE) : _____



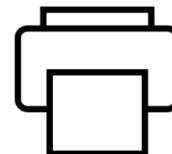
MON ADRESSE POUR DORMIR - LE LIEU OÙ J'HABITE

NOM et Prénom : _____

CHEZ : _____

N° : _____ RUE : _____

CODE POSTAL _____ VILLE (OU COMMUNE) : _____





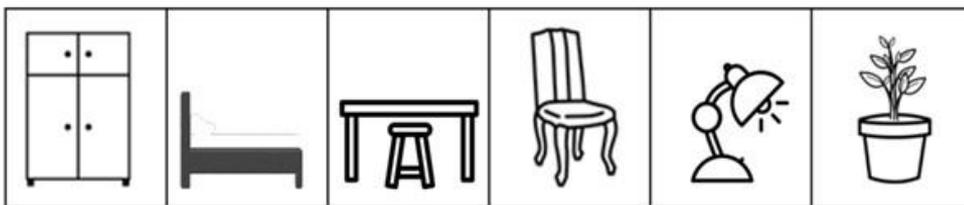
Vous avez un logement mais il est vide. Vous avez besoin de meubles.

Vous demandez à un ami de vous prêter ou de vous donner des meubles.

Vous faites la liste.

Vous pouvez vous aider des images.

Écrivez 20 mots.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

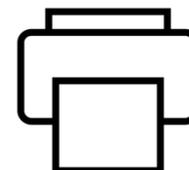
.....

.....

.....

.....

.....



Français Langue d'Accueil tient à remercier tout particulièrement **Marion Aguilar** et **les éditions Scolibris** pour l'autorisation de reprendre la démarche de **MACLÉ ALPHA**.



Crédits images et sons :

Merci à Pixabay

Merci aux contributeurs de Nounproject

Andrey, Pavitra, Nook Fulloptions, Myly, Laymik, Lluisa Lborra, Achmmad Fauzi, Creative Mania, Adrien Coquet, Alina Oleynik, Alice Design, Christopher Anderson, Hanne, Vladimir Belochkin, Sarah Uhlarik, Made by Made, Manop Loklai, et mynamepong.

Merci à Élisabeth Kauffmann, Lucie Szejnhorn et Omid N. pour leur contribution à l'enrichissement de l'iconographie.

Merci à Christophe Gral, Gilles Stermann et Victor Valido qui nous ont prêté leurs voix.

Si par erreur nous avons mis en ligne une image sans en avoir les droits, merci de nous le faire savoir aussitôt.



Attribution obligatoire – Pas d'Utilisation Commerciale
Partage dans les mêmes Conditions – 3.0

Un document



Réalisé avec le soutien de la Direction de l'Accueil et de l'Accompagnement des Étrangers en France et de la Nationalité et de la ville de Paris

